

# Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 44. Zettortdeenä 29tä Oktober 1836.

## P a m a h z i f c h a n a

pahr tam, kà tahdus zilwekus warr isglahbt,  
kas ahtrà nahwè mirst.

Zögubrota no tahs daktera beedribas Peterburgâ, kas  
ar muhsu zeeniga Reisera sinnu wiffecm par  
labbu sawu gudribu gaismä nefs.

I) Buhs pahr scho notiffumu tuhdat tam  
wiffuklahatakam dakteram sinnu doht, 2) ne buhs  
ap to mirronu kohpâ speestees, bet to ahtri un ar  
apdohnu us tahdu weetu aisdnest, fur masak zil-  
weku, un ta mirrona galwu us augschu turrecht,  
3) tahdu nelainnigu isglahbt peeteek 4 zilweki  
ja tee tikween kà kristigam zilwekam peenahkâhs  
gribb peepalihdsibu sneegt, un 4) eekam dakters  
atnahk, schihs leetas darramas:

I. Pee noslikufcheem: 1) To noslikuf-  
schu, kas irr iswilktz, ne buht ne buhs us  
muzzu welt, us rohahm jeb us palagu schuh-  
pohnt un galwu us semmes puffi greest, kas wiß  
naw derrigs; bet buhs galwu wiffin us preek-  
schu lohziht, gihmi, mutti un nahfis no dub-  
keem un smiltim tihriht, tad to wißklahtakâ  
nammä eenest, fur filtu istabu warr atrast, gal-  
wu tam pazelt, un ne neeka uslikt us gihmi.  
2) Tam noslikufscham buhs tahs flapjas dreh-  
bes nowilkt un wiffu meesu ar fauseem un silbi-  
teem dweeleem noschahweht, wehl labbak ar  
wadmallu luppateem; tad buhs to istabas wid-  
dâ, ustaistâ un silbitâ gultâ, eelikt, tâ kà us  
labbu puffi gullebamam galwa un kruhtis  
wiffin augstakas neds wehders. 3) Ja weh-  
ders uspuhstz, tad buhs to speest us augschu  
un rihweht. 4) Buhs wiffu meesu appaksch  
deffeem ar silbiteem wadmallu luppateem, un  
rohku eekschpuffes un kahju pehdas ar birsti rih-  
weht; pee guhschahm un ziffu starpâ jaleek stipri  
aisprappetas jeb aistaisitas kruhtas ar karstu

uhdeni peepilditas. Ja brandwihns pee rohkas,  
tad buhs scho pataisht karstu, un ar schinnî  
brandwihnâ eemehrzeteem wadmallu luppateem  
wiffu meesu, ihpaschi kruhtis un kruhschu kaulu  
rihweht. 5) Buhs zaur spalwinu ta noslikuf-  
scha muttè dwaeschu eepuhst, buhs to paschu  
raudsiht darriht ar maseem plehscheem, ja  
schee buhtu pee rohkas; tad wehl allasch jafa-  
speesch deggons zeeti un jaatlaisch atkal walkam.  
6) Buhs salmiak-spirktu tam palikt appaksch  
deggonâ, jeb arri smalki farihwetu mehdkki  
(mehrrutku) jeb smalki sagreestus siphulus, un  
ar spalwinu buhs to knuddinacht pee mehles res-  
galta. 7) Buhs tam klistirus likt no filta uh-  
dena un divi karrohthem ar brandwihnu, jeb  
wiffin salmiak-spirktu. 8) Meesu buhs 5 libds  
6 stundas blakkam (scheit arri fakka pappas)  
rihweht, un ja tas mirrons sahk kleppoht un  
atpuhstees, tad buhs tam pahri pilleenus filtu  
uhdeni jeb brandwihnu muttè eeleet un to jo filtu  
turrecht; ja flimmais gult — tad tas winnu  
stiprina. Leez wehrâ: Tee kas slihtst, itt  
retti mahk peldeht, talabb mahzees peldeht, bet  
tâ ka ne slihtsti.

II. Pee nosallufcheem: 1) Nosallufschu ne  
buhß filtâ bet aufstâ istabâ eenest, un tablu no  
filtas krahfns turrecht. 2) Drehbes tam buhs  
pamasitinam noneint, un prohti tâ: ka tahs  
drehbes, kas winnam us rumpi, sagreesch, un  
wiffu rumpi, bes ween gihmi buhs aplikt ar  
sneegu jeb ar leddu, kas gabbalindz sadaushtz;  
warr arri wiffu meesu leelâ ar aufstu uhdeni pee-  
pilditâ muldâ jeb fillè eelikt, bet galwu ne leez  
uhdeni, to pazelt us augschu. 3) Kad sneegs  
jeb leddus sahk kufst un ahda no uhdena filta  
mettahs, tad to mirronu no uhdena buhs is-  
neint ahtrâ, uhdeni jeb sneegu atneint, un to ee-  
likt aufstâ gultâ, un aufstâ istabâ, un ar eeksch  
aufsta uhdena eemehrzeteem wadmallu luppateem



meesu neapnizzigi rihweht; kad lohzeelli fahf loh-  
zitees, tad buhs meesu noschahweht, un ar pa-  
silteem wadmallu luppateem rihweht. 4) Ta  
nofallufcha muttê buhs dwaſchu puhſt eefſchâ,  
tam buhs klistirus likt no uhdena un eljas, un  
beefu wadmallu luppatu, kas bijis uhdeni jeb  
brandwihna eemehrftis buhs isſpeeft, tâ ka pa  
pilleeneem tee kriht us fruhſchu bedriti. 5) Ta  
tas mirronſ pamafſtinam fahf mohſtees, tad  
tam buhs maſ pilleenus ſilta uhdena jeb brand-  
wihna muttê eeleet, un tad to eelikt druſzin ſiltâ  
gultâ, paſſitâ iſtabâ un tâ to raddinaht lehniti-  
nam ſiltumu panest. Leez wehrâ: Kad ſtipri  
falſt tad ne peedſerrees, un ne padohdees mee-  
gam, kad winsch tewim jo krautohs wirſu un tu  
winnu ſenn deenahm ne buhtu baudijis.

(Zurplikam wairaf.)

### J a u n a ſ i n n a.

\* No Wentespils, 17tâ Oktober 1836.  
Utnahze pee mannim kahds tâ ſakhoht ſfohl-  
meiſteris un, ſawas daſchadas ſinnafchanaſ is-  
flawedams, luhdſe: lai to peenemtu par pagafſta  
ſfohlmeiſteri.

Draugs, woi arri wehrâ lizzis, kahds tas  
ammats, pehz ko tawa ſirds tihko? woi ſinni,  
ko Deews un kriſtigi zilweki no gohdiga ſfohlmei-  
ſtera praſſa? — Ta winnu waizaju. — Ut-  
bildefchana bija tahda kahda mehds daſchdeen  
buht no laudim, kas mahjas weetu un pahr-  
tikſchanu melle tikkai paſcha nopelna deht,  
ne behdadami woi ispidihſ gruntigi to me-  
kletu weetu, woi tee gohdigi warrehs pahr-  
tikſchanu pelniht. — Bet redſoht, ka win-  
nam mihtſta, augliga, tikkai wehl ne isſtrah-  
data ſirds bija, es winnam tahdu mahzibu de-  
wu, kahdu daſcham labbam, taggad derrigam  
ſfohlmeiſterim jaw eſnu dewis, prohti ſchabdu:

ſfohlaſ ammatſ irr gan gruhſts bet no Dee-  
wa ſwehtihſtſ gohda ammatſ, jo ſfohlmeiſterim  
Deews un wiſſa draudſe uswehl ſawus behrnus,  
ka tee no winna taptu mahziti un usſohpti wiſ-  
ſas teem ihpaſchi waijadſigâſ aſſihſchanaſ, tik-  
labb meefas, kâ dwehſeles ſwehtibas deht. Tas  
Kungs Jeſus fakka: aſſis aſſlam ne warr zeltu

rahdiht, jo abbi krittihſ bedrê; tapat arridſan ne-  
derrigſ ſfohlmeiſteris behrnus ne warr mahziht,  
jo abbi krittihſ grehſdſ. — Tapehz ſfohlmeiſterim  
waijaga mahzitam, ſchkihſtam un ſſaidram zil-  
wekam buht, kas deewabihjigi un taiſni dſihwo,  
un kas jo deenâſ jo wairaf patſ peeaug wiſſadâ  
derrigâ gudribâ. Tam peenahſahs, ar Pah-  
wila wahrdeem ſakhoht, nenofeedsigam buht,  
ka Deewa namma turvetajam; ne patſ  
galwigam, ne duſmigam, ne plihſtnees  
ſam, ne rehjejam, ne negohdigu pelnu  
ſahrigam, bet tahdam, kas to labbu  
mihle, kas gohdigs, taiſns, ſwehts,  
ſchkihſts, kas paſtahwigi turrâhs pehz  
tahs mahzibas ta peetizziga wahrda, ka  
winſch irr ſpehzigs pamahziht zaur to  
weffeligu mahzibu. —

Ta pamahziſchana gan ne leekahs wiſſai  
gruhſta; jo kad ſfohlaſ behrneem Luttera maſa  
behrnu mahziba labbi galwâ un ſirdi eeſpeeſta  
tappuſi, kad tee proht gaiſchi un prahtigi laſ-  
ſiht, ſſaidri rakſiht un rehſinaht, — tad ſfohl-  
meiſteru mehds ſlaweht. — Bet wehl ne peeteek,  
ka ſfohlmeiſteris patſ behrnu mahzibu proht un  
mahſ laſſiht, rakſiht un rehſinaht; jo winnam  
irr jaſinna un japroht behrneem to mahziſchana  
weeglu un patihſſamu darriht. Ta irr ta leelaka  
kauleſchana kas ſfohlmeiſterim prahtâ jaturr.  
Deapnikdami eerahdiht ar mihligu usſkubbinada-  
mu prahtu, katram pehz winna ihpaſcha ſpehka  
eerahdiht un to us preekſchu weſt, tâ ka behr-  
nam paſcham jo deenâſ jo wairaf luſtes nahſ  
ſfohlâ ſtahweht un mahzitees, — tas irr ſfohl-  
meiſtera gan gruhſts bet ſwehtihſtſ darbs pee mah-  
ziſchanaſ, jo ſchi darba augli winnam nekad ne  
ſuddihſ. — Bet tâ kâ meefa un winnaſ ſſai-  
ſtums ne neefa ne derr, ja ſirds un prahtſ naw  
apſohpti, tâpat arridſan wiſſa eemahzita gu-  
driba Deewa un kriſtigu zilweku preekſchâ maſ  
ko geld, ja tas, kas mahzihtſ tappis irr kriſtigi  
gohdam ne dſihwo. Tapehz ir ſfohlmeiſtera ruh-  
peſchana buhs, neween to winnam usſtizzetu  
behrnu prahtu zaur mahziſchanaſ apgaiſmoht,  
bet ir winnu ſirdis kriſtigâ tizzibâ us gohdigu  
Deewam patihſſamu dſihwoſchanaſ lohziht.



Schè nu ta labbaka mahzifhana: pascha ffohlmeistera jauka preekschihme! Kamehr behrni ffohlâ, tamehr ffohlmeisteris tehwa un mah-tes weetâ; kâ fristigeem un gudreem wezzakeem peenahkâhs sawus behrnus audsinacht, tâ peenahkâhs ir gohdigam ffohlmeisterim schohs winnam ustizzetus jauneklus tizzigi mahziht. Tadeht ffohlmeisterim kâ wezzakeem weena un ta patte atbildeschana, un Jesus fakka: Was weenu tahdu behrnu usnemm manna wahrda, tas usnemm manni; bet kas weenu no scheem wiffmasakeem apgrehzina, tam buhtu labbaki, ka tam weens dsirnu afmins pee fakla taptu pakahrts un apflizinahts juhrâ wifsdiffakâ weetâ. Peeluhfojeet tadeht, ka juhs neweenu no scheem masajeem nizzinajat, jo es jums faktu, ka winnu engeli debbefis reds weenumehr to waigu manna tehwa, kas debbefis irr. — Wahrds kâ darbds ffohlmeisterim wajaga apdohmigam buht, ka tee behrni neko launa pee winna ne reds, neko launa no winna ne dsird. Tapehz Pahwils mahza: mauziba un wiffa neschihstiba, jeb negaufiba, neds beskauniga buhschana, ne gekkiga tehrsefchana jeb smeekli kas ne peederrahs, lai juhsu starpâ ne tohp minneti. Lai neweena neleetiga launa walloda ne iset no juhsu muttes, bet ween kas irr labs un derrigs par ustaisfchanu, un kas schelastibu padarra teem kas to dsird. Tas Kungs Jesus fakka ir us labbeem ffohlmeistereem: lai juhsu gaischiba spihd behrnu preekschâ, ka tee eerauga juhsu labbus darbus un gohda juhsu tehwa kas debbefis irr. Pahwils juhs pamahza: dsennerees pehz ta kas irr labs neween preeksch ta Kunga bet arridsan preeksch zilwekeem. Ne effect kuhtri eeksch ta, kas jums irr jabarra; effect dedfsigi garrâ, to jums uswehletu ammatu pilnigi isdarriht. Sataifatees tadeht laikâ; effect sawâ starpâ weenprahrtigi, ne dsihdamees pehz nederrigas augstas buhschanas, bet turredamees pasemmigi. Effect preezigi tai zerribâ, ka juhsu darbs pee teem behrneem welts ne buhs! effect pazeetigi behdâs, kad tee behrni ir tik ahtri un weegli ne

peenemm, ka juhs gan labprahrt gribbetnt; effect pastahwigi luhgschanâs rihtds un wakkardds, ka Deerws juhsu darbu swehtitu; ne leekatees paschi jaw gudri effoschi, bet luhdseet Deewu, ka winsch jums jo deenâs jo wairak peeschkirtu to jums wajadfsigu gudribu; noturraitees no wiffa launuma un peeferretees tam labbumam. Ja tew arri nebehndeeks un kuhtrs behrnâ eedohts buhtu bijis, kas tawas mahzibas labprahrt ne peenemtu: pahrmahzi winnu ar laipnigu firidi, jo labs wahrds labbu weetu atrohd, un daudfreis fazzihts, ar gudribu un ihstâ laikâ fazzihts wahrds tatschu weetu atrohn. Bet ne atreebees pats neds wahrds neds darbds, un ne tohpi uswarrehts no ta launa, bet uswarri tu to launumu ar labbumu. —

Pahwils fakka: Deerws ne irr weens Deerws tahs fajukschanas, tapehz lai ir pee mums wifsdnoteek peederrigi un pa fahrtam. Pehz schi preekschrahta ir labbam ffohlmeisterim jagahda un jaraug: ka sawâ ffohlâ wifsd labbâ sinnâ noteek, un ka fajukschana ne zeltahs. Likkumi walda wiffu pasauli, tad nu ir ffohlas behrneem pehz likkumeem jaturrahs; un ka scheelikkumi ne taptu pahrkahpti, par to ffohlmeisterim ustizzigi jagahda.

Deenai irr 24 stundas. Schahs ffohlmeisterim gudri wajaga eedalliht tâ, ka behrneem laika buhtu mahzitees, ehst, sawu meesu, schihstibas un wesselibas labbad apkohpt un gulleht. — Gudra eedallifchana pawee glo un pasfubina wiffus darbus, fajukschana turprettim aisfawe wiffus darbus.

Tâ kâ ne wiffseem behrneem weenahdi prahtafpehki, tâ ir ffohlmeisteris ne wiffus weenahdâ wifsd warr mahziht; bet weens padohms, kas pee wiffseem geld, tas irr ta mihlestiba, kas wiffu bauschlu weepildifchana, ta mihlestiba kas to kuhtru un pahrgalweeku aprahj un pahrmahza, to jautru, labprahrtigu un paslaufigu usteiz.

Kas sawas meefas pareisi ne apkohpt tas mehds ir sawu firidi un prahtu neapkohptu pa-



meft. Tapeh3 ffohlmeifterim zeeti jawakte, ka fawâ nammâ ffohdriba walda, un ka behrnu drehbes un meefas arween fehlihtas un ffaidras buhtu. Zhpafchi wairs naw japeeminn, ka ir fehè jauka preekfchihme tiftlabb kâ pufs darbs, un weenreis par wiffam ffohlmeifterim geld, fo Pahwils Titum rakfta: parahdees pats wiffas mallâs kâ preekfchihme eefsch labbeem darbeem, eefsch ftipras, ffaidras un gohdigas mahzibas; glabba to noliftu ammatu, kas tewin irr uf-tizzehts, atraudamees un fargadamees no bes-deewigeem weltigeem wahrdeem un darbeem, fo runnadami un darridami zitti grehts irr no-malbijufchees. — Eâ mamu padohmu un Dee-wa wahrda mahzibu tam ffohla3 weetu mefle-tajam pee firds lizzis es preezajohs mannoht, ka welti ne biju runnajas, jo jaunetlis apfohlijahs wehl kahdu gaddu usgaidiht un tai ftopâ wehl pats labbâ mahzibâ peenemtees un peeaugt tai gudribâ, fo zilweks ne warr nemtees, ja tas winnam ne tohp dohts no debbes! —

Vauffler.

Teefas fluddinafchanas.

Wiffi tee, kam kabbas taifnas praffifchanas pee teem Snehpeles fainneekeem Kikkuru Meina Bajara un Drappu Jahna Keepa buhtu, teek usaizinati, diwu mehnefchu ftarpâ un wifwehlfak lihds 27tu Nowem-ber f. g. fcheit peeteiftkes un fagaidiht fo teefa fprees-dih3; jo wehlfak neweens wairs ne tap3 klaufihts.

Snehpeles pagasta teefa, 25tâ September 1836. 2  
(T. G.) ††† Kristop Wegner, pagasta wezzakals.  
(Nr. 74.) P. J. Berg, pagasta teefas ffrihweris.

\* \* \*

Lihds fchim wehl ta bfhwofchanas weeta daubfchu pee tahs dftintas muifchas Leelas Behrtes peederriku laufchu wihrifchku fahrtas newaid finnama, tapeh3 zaur Felgawas Wahzu un Latweefchu awifchm teem finnamu darra, ka ta rekrufchulohfchwana tai 3imâ Oktober f. g. Leelas Behrtes muifchâ buhs — un winneem tapeh3 tai 3otâ Leelas Behrtes muifchâ ja-peemeldahs, jo zittadi teem eedohs pirnu3 Num-merus.

Leelas Behrtes pagasta teefa, tai 14tâ Oktober 1836.

(T. G.) Ruhje Jacob Neudorff, pagasta wezzakals.  
(Nr. 60.) Ludwig Ewert3, pagasta teefas ffrihweris.

Naudas, labbibas un prezzu firgus us plazzi. Nihgâ tanni 19tâ Oktober 1836.

|  | Sudraba |     |   | Sudraba |     |
|--|---------|-----|---|---------|-----|
|  | Rb.     | Kp. |   | Rb.     | Kp. |
| 3 rubli 60½ kap. papihru naudas geldeja  | I       | —   | I pohds kanepeu . . . . . tappe makfah3 ar  | —       | 80  |
| 5 — papihru naudas . . . . .             | I       | 38  | I — linnu labbakas furtes — —               | 2       | 20  |
| I jauns dahlberis . . . . .              | I       | 32  | I — — flitakas furtes — —                   | 2       | —   |
| I puh3s rudfu . . . . . tappe makfah3 ar | I       | 25  | I — tabaka . . . . .                        | —       | 65  |
| I — kweefchu . . . . .                   | I       | 70  | I — bfelfes . . . . .                       | —       | 65  |
| I — meefchu . . . . .                    | I       | 10  | I — fweefsta . . . . .                      | I       | 90  |
| I — meefchu = putrainu — — —             | I       | 60  | I muzza filku, preefchu muzza — —           | 6       | 75  |
| I — au3u . . . . .                       | —       | 70  | I — — wihfchnu muzza — —                    | 7       | —   |
| I — kweefchu = miltu — — —               | 2       | 20  | I — farkanas fahls — — —                    | 6       | —   |
| I — bibdeletu rudfu = miltu — — —        | I       | 75  | I — rupjas leddainas fahls — —              | 5       | —   |
| I — rupju rudfu = miltu — — —            | I       | 15  | I — rupjas baltas fahls — —                 | 4       | 50  |
| I — firnu . . . . .                      | I       | 50  | I — fmal3as fahls . . . . .                 | 4       | 10  |
| I — linnu = fehlfas . . . . .            | 3       | 75  | 50 grafchi irr warra jeb papihres rublis un |         |     |
| I — kanepeu = fehlfas . . . . .          | I       | 50  | warra nauda ftahw ar papihres naudu weenâ   |         |     |
| I — finmenu . . . . .                    | 5       | —   | makfâ.                                      |         |     |

W r i h w d r i e f f e h t.

No juhrmallas-gubernementu augftas waldischanas pufes: Hofraht von Braunschweig, graham. pahrluhftotais, No. 476.